

**А.О. Патера, И. И. Срезневский**

**Чешские глоссы в Mater  
Verborum**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 304  
ББК 60.5  
А11

А11 **А.О. Патера**  
Чешские глоссы в Mater Verborum / А.О. Патера, И. И. Срезневский – М.:  
Книга по Требованию, 2014. – 154 с.

**ISBN 978-5-4241-6291-6**

Приложение к 31 тому записок имп. академии наук №4. С дополнительными замечаниями И.И.Срезневского.

**ISBN 978-5-4241-6291-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



Школа и монастырская библіотека, которыя начали процвѣтать уже при аббатѣ Гримольдѣ (въ 841 — 872 г.) поставлены были Саломономъ еще въ лучшія условія: весьма образованный и проникнутый глубокимъ уваженіемъ къ наукѣ и искусству Саломонъ всѣми мѣрами старался и въ этомъ отношеніи увеличить славу сент-гальскаго монастыря, въ которомъ въ его время научная жизнь была весьма оживлена. Мы думаемъ, что именно усиленнымъ трудамъ и обширной учености тогдашнихъ сент-гальскихъ монаховъ мы обязаны той энциклопедіей, которая, будучи приведена къ окончанію вѣроятно въ концѣ IX столѣтія благодаря неуспыннымъ поощреніямъ со стороны Саломона и ему посвященная, доселѣ извѣстна подъ именемъ «Glossae Salomonis». Въ справедливости этого предположенія убѣждаютъ насъ и нѣкоторыя рукописи: Эйзядельская рукопись начинается такъ: «Incipiunt glossae jussu Salomonis Constantiensis episcopi de diversis auctorabilibus libris defloratae et in unum volumen dilucide studioseque digestae feliciter»; Оксенгаузская слѣдующимъ образомъ: «Incipiunt glossae jussu Salomonis Constantiensis episcopi de diversis libris in unum volumen sub brevitate collectae». Въ числѣ ученыхъ сент-гальскихъ монаховъ, потрудившихся надъ этимъ произведеніемъ, упоминаются: учитель Саломона Изо († 871), который вѣроятно и положилъ оному начало, потомъ Ратпертъ († 897), Ноткеръ Бальбудусъ († 912) и Тутило († 912), которые по всей вѣроятности окончили его. Относительно же самаго Саломона, достовѣрно извѣстно только то, что онъ написалъ два большія стихотворенія, посланные имъ вердэнскому епископу Дадо и по содержанію и по формѣ справедливо считающіяся одними изъ лучшихъ того времени. Прослуживъ монастырю 30 лѣтъ и 6 мѣсяцевъ Саломонъ умеръ 5 января 920 г.

Оригиналъ Саломонова словаря монахи безъ сомнѣнія скорѣй начали переписывать и по немногу приписали въ него между строками то, что имъ представлялось достопримѣчательнымъ и что прежде не было въ немъ помѣщено. Многія выраженія иногда объясняли выносками (словами) на нѣмецкомъ языкѣ. При даль-

нѣйшей перепискѣ все то, что было написано на поляхъ и между строками, переписчики включили въ самый текстъ и иногда безъ всякаго порядка и обсуждения, такъ что это ученое и въ первоначальномъ своемъ видѣ строго опредѣленное произведеніе сдѣлалось какою-то смѣсью, гдѣ нѣтъ не только строгаго азбучнаго порядка, но иногда и самыя слова страдаютъ совершеннымъ отсутствіемъ орфографіи. Доселѣ извѣстно 16 рукописей, изъ которыхъ большинство съ нѣмецкими глоссами, а именно:

- 1) Самая старшая извѣстная намъ рукопись X вѣка находится въ библиотекѣ сент-гальскаго монастыря. Въ ней еще нѣтъ нѣмецкихъ глоссъ.
- 2) Бонгарсіанская рукопись X вѣка въ f<sup>o</sup> 159 л., не полная, только съ А до Е.
- 3) Парижская рукопись въ двухъ частяхъ, въ библиотекѣ св. Германа. См. Dufresne, Glossarium, Praef. § XLII.
- 4) Констанцкая рукопись. См. Bibliotheca Gesnero-Frisio-Simleiana (Tiguri 1564) pag 741.
- 5) Вейнгартенская рукопись XI вѣка въ двухъ частяхъ. См. Zapf, Reisen in einigen Klöster Schwabens etc. (1786) стр. 15.
- 6) Оксенгаузская рукопись XII вѣка въ 4<sup>o</sup>.
- 7) Рукопись прифлинскаго монастыря близъ Регенсбурга, теперь въ Мюнхенѣ, 1158 года.
- 8) Виндбергская рукопись, теперь въ Мюнхенѣ, XII вѣка.
- 9) Мюнхенская рукопись 1175 года, которая находилась прежде въ Аугсбургѣ.
- 10) Мюнхенскій отрывокъ in folio XII вѣка.
- 11) Рукопись изъ Малаго Шейрена, 1241 г., теперь въ Мюнхенѣ.
- 12) Рукопись подъ № 222 въ Эйзиделнѣ, XII или XIII ст., не полная, оканчивается буквою N.
- 13) Зветленская рукопись, съ которой отпечатаны нѣмецкія глоссы въ «Gerbert, Iter alemannicum». Приложение стр. 109—135.
- 14) Рукопись музея королевства чешскаго въ Прагѣ, XIII ст.

- 15) Вѣнская рукопись подъ № 2276, XIV или XV ст. Нѣмецкихъ глоссъ въ ней очень мало. См. Hoffmann, Wiener Handschriften pag. 372.
- 16) Ватиканская рукопись извѣстна по «Dufresne, Glossarium. Praef. § XLII.

Глоссы Саломона напечатаны были въ Аугсбургѣ въ типографіи монастыря св. Ульриха и Афы въ 1472—1474 гг. подъ слѣдующимъ заглавіемъ: «Salomonis ecclesiae Constantiensis episcopi glossae ex illustrissimis collectae auctoribus». Мѣсто и годъ изданія не обозначены. Напечатаны на 287 листахъ, на каждой страницѣ два столбца по 55 строкъ, безъ кустодъ и обозначенія числа листовъ. Одинъ экземпляръ печатныхъ глоссъ находится въ пражской университетской библіотекѣ подъ сигнатурой XLIV. В. 30.

Очевидно, что въ средніе вѣка ученые постоянно пользовались этими глоссами какъ пособіемъ при чтеніи и пониманіи латинскихъ языческихъ и христіанскихъ писателей и что онѣ были въ большомъ ходу даже до XVI столѣтія \*).

\*) Подробнѣйшія свѣдѣнія объ этомъ словарѣ и его нѣмецкихъ глоссахъ равно какъ и о Саломонѣ можно найти помимо руководства къ нѣмецкой литературѣ, еще въ слѣдующихъ сочиненіяхъ:

- 1) Dufresne, Glossarium mediae et infimae latinitatis T. I, par. XLI et XLII.
- 2) von Arx Idefons, Geschichten des Kantons St. Gallen. Bd. I (1810) pag. 88—126.
- 3) Hoffmann A. H., Althochdeutsche Glossen. Erste Sammlung (1826) pag. XX—XXVI.
- 4) Graff, Diutiska. Denkmäler deutscher Sprache und Literatur etc. Bd. III (1829) pag. 411 — 421.
- 5) Graff, Althochdeutscher Sprachschatz. 6 Thele (Berlin 1834—1842). Къ этому принадлежитъ: Massmann, Vollständiger alph. Index zu dem althochd. Sprachschatze. Berlin 1846. Въ I томѣ (1834) въ предисловіи стр. LXII говорится о рукописяхъ глоссъ Саломоновыхъ.
- 6) Stälin, Württembergische Geschichte Theil I (1841) pag. 610—615.
- 7) Ranmer, Die Einwirkung des Christenthums auf die althochdeutsche Sprache (1845) pag. 128 — 130.
- 8) Weidmann, Geschichte der Bibliothek von St. Gallen seit ihrer Gründung um d. Jahr 890 bis auf 1841 (1846) p. 14—15.
- 9) Dümmler, St. Gallische Denkmäler aus der Karolingischen Zeit (1859) pag. 229—247, 261—265.
- 10) Ersch und Gruber, Allgemeine Encyklopaedie, Erste Section. Theil 70 (1860) pag. 215 — 216.

Рукопись «*Mater verborum*» или Глоссъ Саломоновыхъ въ Музеѣ королевства чешскаго — толстый и большой фоліантъ. Переплетъ старый: толстыя дубовыя доски обтянуты бѣлой кожей, въ срединѣ сшитой. Оковка на доскахъ осталась, только застежки оторваны. На передней доскѣ двѣ старыя сигнатуры прежнихъ библиотекъ, въ которыхъ рукопись находилась, а именно «X. VI» (написано красными чернилами) и М. XX» (черными). Бумага прикрывавшая внутреннія стороны досокъ, содрана, но, какъ можно еще видѣть на передней доскѣ, это были листы изъ какой нибудь латинской рукописи. На чистой первой страницѣ перваго листа написано: «*Ex bibliotheca arcis Brzecznicensis*». Во всю другую страницу этого же листа извѣстная миньютюра (рисунокъ) буквы *A*, описаніе которой, равно какъ и остальныхъ миньютюръ, достаточно извѣстно и оцѣнено гг. проф. И. И. Срезневскимъ, Воцелемъ, Буслаевымъ, Баумомъ и др.

Вышина пергамена 49 см. 7 мм., ширина 34 см.; вышина столбца 38 см. 1 мм., ширина столбца 7 см. 2 мм., а вышина строчки 5 мм. На большихъ поляхъ листы проткнуты циркулемъ, — для правильнаго направленія линий, которыя слегка проведены чернилами, и именно верхнія три, среднія три и нижнія три всегда съ одного раза во всю ширину страницы, остальные обведены вертикальными линиями, которыя по краямъ столбцевъ ведены во всю вышину страницы съ верху до низу.

Рукопись начинается такъ: *ABBA. NŌN̄. EST. ET. SIGNIFICAT. IN. LATINVM. PATER. Ab alto. uel. mari. id. est. profundo.* Слово *ABBA* находится еще на первомъ листѣ въ нижней части миньютюры. На каждой сторонѣ рукописи три столбца по 51 строчкѣ. Оканчивается рукопись на 242 л. 1 стр. 1 столб. 27 строч. и именно такъ: *Tibia. uel. cruga. uel. sura. Amen. Explicit liber Mater verborum. Christus scriptorem saluet per matris amorem.* Тетради пергамена (всѣхъ ихъ 31; каждая изъ нихъ означена часто на первой и всегда на послѣдней страницѣ цифрой) состоятъ изъ 8 листовъ, только послѣдняя изъ 6-ти, и

въ 18-й и 20-й тетради недостаетъ (вырвано) по два листа и именно 137, 143 и 155, 161 л. Первоначально слѣдовательно было 246 л., тогда какъ теперь мы имѣемъ только 242 л. Если сравнить нашу рукопись съ печатною университетскою инкунабулою (XLIV. В. 30), то станетъ ясно, что листы эти были вырваны уже по написаніи рукописи, гдѣ мы и находимъ пробѣлы.

Пергамень прекрасно выдѣланъ, хотя довольно толстъ, и во многихъ мѣстахъ дырявый и нѣсколько разъ былъ спиваемъ то желтымъ, то другого цвѣта шелкомъ. Верхній край пергамена въ задней части рукописи много потерпѣлъ отъ сырости, особенно послѣдніе пять листовъ, изъ которыхъ крайніе два такъ были размочены, что верхняя часть ихъ значительно распалась. Слова, которыхъ теперь уже нельзя прочесть или которыя уничтожены и съ пергаменомъ, вписаны на верхнемъ или на нижнемъ краѣ листа мелкимъ письмомъ въ первой половинѣ XV вѣка; по этому рукопись по всей вѣроятности потерпѣла отъ сырости уже въ XIV вѣкѣ.

Рукопись состоитъ собственно изъ двухъ словарей съ полною латинскою азбукою (A — Z) и изъ начала третьяго. Первый изъ нихъ — это собственно Саломоновъ словарь: онъ начинается на 2-й стр. 1-го л., и оканчивается на 2-й стр. 193 листа 1-мъ столбцомъ, хотя по своимъ позднѣйшимъ прибавленіямъ уже разнится отъ подлинной или древнѣйшей сент-гальской рукописи. Другой словарь — короче перваго и позднѣйшаго происхожденія, — находится въ нашей рукописи на 193 л. 2 стр. 1 столб. — 241 л. 2 стр. 3 столб. Онъ присоединенъ былъ какъ прибавленіе къ первому словарю въ позднѣйшее время и не состоитъ съ нимъ въ связи, ибо не только часто повторяетъ то, что было уже въ первомъ, но иногда и противорѣчитъ тому, чему училъ первый словарь. Что касается научной стороны, то онъ во многомъ уступаетъ первому. Третій словарикъ, — весьма незначительный, содержащій въ себѣ только имена, относящіяся къ душѣ и частямъ тѣла, — находится на 241 л. 2 стр. 3 столб. — 242 л. 1 стр. 1 столб. 27 строч. (слѣдовательно занимаетъ только 34 строчки) Каждая начальная

буква прекрасно разрисована и при многихъ заглавныхъ буквѣхъ помѣщены миниатюрные рисунки, по времени изящные. Почеркъ четкій и очень красивый; очевидно рукопись писана рукою опытною, безъ сомнѣнія монахомъ, или нѣсколькими монахами, назначившимися въ монастыряхъ собственно для переписки рукописей. Такъ какъ для этого употреблялись обыкновенно монахи менѣе даровитые, то по этому въ ихъ копіяхъ мы часто находимъ много ошибокъ: очевидно, что они многихъ словъ хорошо не понимали; — и это бросается въ глаза во многихъ мѣстахъ и въ нашей рукописи. Рукопись Саломонова словаря съ нѣмецкими глоссами попала въ Чехію по всей вѣроятности въ XII стол. изъ сосѣдней нѣмецкой земли (можетъ быть изъ Баваріи) и здѣсь въ Чехіи въ какомъ либо изъ монастырей чешскіе монахи снабдили ее и чешскими глоссами, которыя позднѣе, хотя и въ скромномъ числѣ, вошли въ самый текстъ, какъ это и прежде уже случалось и какъ тогда же вѣроятно, поступлено было съ нѣмецкими глоссами, которыхъ въ текстѣ довольно много. Что касается времени написанія, то наша рукопись написана была не раньше XIII ст. ибо годъ, выставленный съ именами переписчика и живописца на 230 л. 1 стр. (или по новому счету на стр. 457) въ начальной буквѣ П (Р) по зрѣломъ обсужденіи и тщательномъ сравненіи мы считаемъ за новѣйшую поддѣлку. Если на листѣ 70 стр. 1 въ буквѣ Н по сторонамъ миньютюры помѣщенныя имена «Lucas(?)» и «Detricus prior» \*), которые должны означать имена лицъ изображенныхъ въ миньютюрѣ стоящими на колѣняхъ, писаны рубрикаторомъ рукописи, въ такомъ случаѣ намъ можно по крайней мѣрѣ догадываться о времени и мѣстѣ написанія.

Вскорѣ по написаніи нашей рукописи монахъ, который исправлялъ ошибки и вписывалъ, что выпущено было изъ латинскаго текста, началъ — и при томъ между строками — вписывать также и чешскія и нѣмецкія глоссы. Не долго за тѣмъ другой чи-

---

\*) Въ «Erben, Regesta. Pars I, стр. 356 и 460 находится слѣдующее: Dytricus, prior Praedicatorum Olomuc.» (1230 и 1240 гг.).

татель вписывалъ при чтеніи нашей рукописи чешскія и нѣмецкія значенія четкимъ мелкимъ письмомъ. Наконецъ находимъ здѣсь глоссы между строками, которыя вписаны были уже въ новѣйшее время и именно въ нашемъ столѣтіи, а также и нѣкоторыя глоссы въ самомъ текстѣ, которыя при помощи разныхъ поправокъ и подчистокъ поддѣланы по большей части изъ латинскихъ словъ. Доказательства представимъ въ критическомъ разборѣ чешскихъ глоссъ.

Въ какомъ именно чешскомъ монастырѣ наша рукопись находилась, прежде чѣмъ попала въ брезницкую бібліотеку, положительно ничего нельзя сказать. Графъ Іосифъ Коловратъ-Краковскій подарилъ Музею, вскорѣ по его основаніи, вмѣстѣ со многими другими рукописями и инкунабулами и эту драгоценную рукопись.

Прежде всѣхъ писалъ о ней вообще и о ея чешскихъ глоссахъ В. Ганка и именно въ «*Časopise společnosti vlastenského Museum v Čechách*» (годъ I [1827], кн. 4, стр. 69 и 71). На стр. 69 онъ говоритъ слѣдующее: «Dne 14 července b. r. přišel do museum p. D. E. G. Graff, rada při řízení a professor z Královce, s poručením od kustoda vídeňské dvorské bibliotéky p. Kopitara, bych mu o nejstarších pražských rukopisech známost dal, a k takovým prístup spůsobil, poněvadž se glossářem nejstarší němčiny zanáší. Slibiv, pokudž mi možná, naplniti žádost jeho dovedením jej do kapitulní, strahovské a klementínské bibliotéky, predložil jsem mu Mater verborum mimo dva rukopisné slovary Ugnicii Pisani bibliotéky naší, neboť jsem v první hned při zapísování v katalog některá staroněmecká slova byl nalezl». И далѣе на стр. 70 пишетъ: «Pan prof. Graff vytáhna papíry své požádal mne, abych s ním některá slova srovnal, a srovnavše něbolik— přišli jsme na české — jak mne to obradovalo, a s jakou dychtivostí jsem dále hledal, vysloviti možná není». Вслѣдъ за статьей Ганки въ той же книжкѣ «*Časopisa*» стр. 71—76 пишетъ о важности этихъ глоссъ тогдашній его редакторъ Ф. Палацкій и представляетъ краткую выписку, начиная латинскими въ алфавитномъ

порядкѣ. Проф. же Граффъ такъ пишетъ объ этомъ открытіи (Duitiska III, стр. 413 и 414): «Ich erkannte ihn sogleich für das Salomonische Glossar und fand darin nicht nur deutsche, sondern auch böhmische Glossen, theils im Context, theils übergeschrieben. . . . Diese schon ihres Alters wegen interessanten slavischen Glossen sind noch besonders durch ihre Uebersetzung der römischen Götternamen für die Geschichte des slavischen Götzendienstes merkwürdig. — Herr Hanka, Direktor des Museums, oder Hr. Dobrovský, den Hr. Hanka mit der Nachricht von diesem Funde sogleich erfreute, wird diese Glossen herausgeben». Далѣе тамъ же (Duitiska III, стр. 416—421), Граффъ печатаетъ нѣмецкія глоссы десяти ему извѣстныхъ рукописей, между прочимъ и музейной рукописи, глоссы, которыя потомъ опять были перепечатаны въ его «Althochdeutscher Sprachschatz» (1834—1842, 6 томовъ).

Ганка издалъ чешскія глоссы «Mater verborum» въ 1833 г. въ своей «Zbirce nejdávnejších slovniků latinsko-českých» въ алфавитномъ порядкѣ, поставивъ напередъ латинскія слова, а возлѣ чешскія значенія оныхъ, на стр. 1—24. Во введеніи (стр. V—IX) сообщены краткія свѣдѣнія о самой рукописи. І. Юнгманъ помѣстилъ почти всѣ эти глоссы въ своемъ чешско-нѣмецкомъ словарѣ (5 томовъ, 1835—1839).

Прежде всѣхъ высказался противъ подлинности чешскихъ глоссъ, находящихся въ «Mater verborum», В. Копитаръ (Cosmas Luden) и именно въ Герсдорфовомъ «Repertorium dergesamnten deutschen Literatur Band XIV (1837)» стр. 183 въ своей рецензій на сочиненія «Codex diplomaticus et epistolaris Moraviae studio et opera A. Voczek T. I (1836)» и «Geschichte von Böhmen von Fr. Palacký Bd. I (1836)». Эти свои сомнѣнія Копитаръ потомъ повторилъ еще въ своемъ сочиненіи «Hesychii Glossographi discipulus» (1840) стр. 58, но ни тамъ ни здѣсь не представилъ доказательствъ и причинъ этихъ сомнѣній.

Научное изданіе глоссъ «Mater verborum» явилось только въ 1840 г. въ сочиненіи «Die ältesten Denkmäler der böhmi-

schen Sprache kritisch beleuchtet von Paul Joseph Šafařík und Franz Palacký» (Abhandlungen der k. böhm. Gesellschaft der Wissenschaften V. Folge. Band I), а именно на стр. 203—233. Между тѣмъ какъ до сихъ поръ Гавка, Палацкій и Граффъ относили нашу рукопись къ 1102 г., въ этомъ сочиненіи издателя относятся ее уже къ 1202 г., такъ какъ въ первый разъ обращалось вниманіе на знакъ сокращенія надъ G въ лѣтосчисленіи (въ буквѣ P, листъ 230 стр. 1).

Въ томъ же 1840 г. краткія извѣстія о «Mater verborum» напечаталъ проф. Прейсъ (Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія т. XXIX, отд. IV, стр. 49). На основаніи «Aelteste Denkmäler» и чтеній проф. И. И. Срезневскаго издалъ въ 1853 г. въ С.-Петербургѣ Константинъ Скворцевъ «Глоссы Mater verborum, памятникъ чешской литературы XIII столѣтія, съ объясненіями и примѣчаніями (in 8<sup>o</sup> стр. 135. 2) На стр. 1—30 находится литературное и филологическое введеніе, а на 31—135 стр. разбираются въ алфавитномъ порядкѣ (церковно-славянскомъ) самыя глоссы съ ихъ латинскими значеніями и по возможности съ филологическими объясненіями по словарю Юнгмана. Вообще трудъ этотъ составленъ съ большею тщательностію. Въ 1859 г. въ «Извѣстіяхъ Императорскаго Археологическаго Общества» томъ I, столб. 1—6, напечатана была статья о нашей рукописи и ея первой заглавной буквѣ знаменитаго слависта и археолога проф. И. И. Срезневскаго. Статья написана съ большимъ знаніемъ дѣла.

Краткое свѣдѣніе «über zwei böhmische Interlinear-Glossen der Mater verborum (Sitzungsberichte I. K. böhm. Gesell. der Wiss. 1861. II pag. 78 Dec.) сообщилъ г. Вртятко. Въ тѣхъ же «Sitzungsberichte» 1895. I, стр. 48—56 (6 Februar) I. J. Ганушъ писалъ о чешскихъ глоссахъ, находящихся въ текстѣ, и о времени ихъ написанія, и старался доказать, что наша рукопись была написана въ началѣ XIV вѣка. Эту статью онъ потомъ дополнилъ и напечаталъ въ журналѣ «Крокъ», годъ II (1867), стр. 46—51, 105—109. Краткую статью о «Mater verborum» написалъ

также и г. В. Небескій въ Научномъ словарѣ (Slovník naučný), томъ V (1866), стр. 161—162. (См. также Юнгмана Исторію чешской литературы, 2-е издание (1849), стр. 17 № 11, Гануша «Dodatky», I (1869), стр. 3 № 11, равно и труды Сабины и Шемберы по исторіи чешской литературы и др.).

О миньютюрахъ въ «Mater verborum» писалъ I. Э. Воцель въ своихъ «Gründzüge der böhmischen Alterthumskunde» (1845), стр. 131 и 132, но только вкратцѣ, отсюда большею частію заимствовались потомъ свѣдѣнія въ различныя статьи и руководства къ исторіи искусства вообще. Краткія свѣдѣнія о тѣхъ же миньютюрахъ сообщаетъ тоже А. Н. Поповъ въ своей статьѣ «О древней чешской живописи». О миньютюрахъ въ нашей рукописи писалъ I. Ф. Ваагенъ въ «Deutsches Kunstblatt». Red. von Eggers. 1850. № 17 (29 Apr.). Подробнѣе писалъ о миньютюрахъ «Mater verborum» I. Э. Воцель въ «Archäologische Blätter» I (1848) и потомъ въ статьѣ «Vyuvinování křesťanského umění a nejstarší památky jeho, zvláště v Čechách (Časopis českého musea 1852 sv. 2, str. 24—31), въ «Památkách archaeologických a místopisných» (томъ I [1854], стр. 186—188) и въ «Mittheilungen der K. K. Centralcommission zur Erforschung und Erhaltung der Baudenkmale». Jahrg. V (1860) № 2, стр. 33—39. Изъ русскихъ о живописи въ «Mater verborum» кромѣ И. И. Срезневскаго, писалъ еще проф. Буслаевъ, въ Москвѣ, въ своей статьѣ «Замѣтки изъ исторіи чешской живописи (Русскій Вѣстникъ, т. XLIX, стр. 557—560)». Въ послѣднее время о миньютюрахъ въ «Mater verborum» писалъ г. А. Баумъ (Časopis musea 1877 sv. I, str. 130—149).